

ODJEL ZA HISPANISTIKU I IBERSKE STUDIJE

KONTAKTI:

	IME I TITULA	TEL./FAX	E-MAIL ADRESA
PROČELNIK/CA ODJELA (vršitelj dužnosti)	dr.sc.Mario Županović, , v. d. predstojnika	023-200-589	mzupanovic@unizd.hr
ZAMJENIK/CA PROČELNIKA ODJELA	–		
TAJNIK/CA	Marina Kuzmar, prof.	023-200-746	mkuzmar@unizd.hr
ECTS KOORDINATOR	doc. dr. sc. Marko Kapović	023-200-526	tfrleta@unizd.hr

ADRESA: Obala kralja Petra krešimira IV, br. 2.

URL: <http://www.unizd.hr/francuski/odsjek-za-iberoromanske-studije>

NASTAVNICI:

IME I TITULA	ZVANJE	TEL.	E-MAIL ADRESA	KONZULTACIJE
Ivana Lončar	docent	+385 23 200 572	iloncar@unizd.hr	Sri. 10-12
Marko Kapović	docent	+385 23 200 589	makapovic@unizd.hr	Sri. 12-14
Stijepo Stijepović	docent	+385 23 200 714	sstjepovic@unizd.hr	Pet. 12-14
Mario Županović	poslijedoktorand	+385 23 200 589	mzupanovic@unizd.hr	Uto. 11-12 Sri. 11-12
Vedrana Lovrinović	asistentica	+385 23 200 714	vlovrinov@unizd.hr	Sri. 11-13
Petra Špadić	asistentica	+385 23 200 589	pspadic@unizd.hr	Uto. 12-14
Ivana Zovko	asistentica	+385 23 200 589	lzovko@unizd.hr	Sri. 12-14
Alejandro Martínez Vicente	Lektor (galješki)	+385 23 200 749	alejmvicente@gmail.com	Po dogovoru
Artur Garcia Fuster	Lektor (katalonski)	+385 23 200 749	agarciafu@unizd.hr	Po dogovoru
Elena Romero López	Lektorica (španjolski)	+385 23 200 749	elena_romero_lopez@hotmail.com	Sri. 8-10

Davor Gvozdić	Lektor (portugalski)	+385 23 200 749	davorgvozdic@gmail.com	Po dogovoru
Nikola Vuletić	izv. prof. dr. sc. Nikola Vuletić	+385 23 200 749	nvuletic@unizd.hr	Po dogovoru
José Maria Homem	lektorica (portugalski)	+385 23 200 749	m.jose.homem@gmail.com	Po dogovoru

O NAMA:

Glavni je cilj Odjela za hispanistiku i ibernske studije omogućiti studentima da unutar jednog studijskog programa steknu uvid u jezično i kulturno bogatstvo Španjolske i cijelog Pirinejskog poluotoka. Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti namijenjen je studentima bez prethodnog poznavanja španjolskog jezika. Uz usvajanje španjolskog kao stranog jezika studenti usvajaju i drugi romanski jezik, koji može biti galješki, katalonski ili portugalski. Uz lingvističke i književne kolegije, studenti stječu znanja iz hispanske povijesti, kulture i civilizacije. Očekivana je razina poznavanja španjolskog jezika B2-C1 nakon preddiplomskog i C1-C2 nakon diplomskog studija, dok je razina poznavanja drugih romanskih jezika B2-C1.

No, Španjolska je zemlja različitosti u kojoj se govori mnoštvo jezika. Po najnovijim podacima, u Barceloni se govori više od dvjesto jezika, a neće biti drukčije ni u Madridu ili Valenciji. Od tih jezika na preddiplomskom studiju španjolskog jezika i književnosti na Sveučilištu u Zadru možete studirati tri: u prvom redu kastiljski (španjolski), kao obvezni jezik, a onda i katalonski i galješki, kroz veliki broj izbornih kolegija. Izborni kolegiji iz portugalskog jezika omogućuju vam da ga upoznate u istom opsegu kao katalonski i galješki. Obuhvativši na taj način sve iberoromanske jezike, Sveučilište u Zadru svrstava se u malu, ali uglednu grupu europskih sveučilišta (Basel, Liverpool, Padova, Paris III-Sorbonne Nouvelle, Tübingen, Venezia i neka druga) na kojoj su zaživjeli iberoromanski studiji. Njihov je glavni cilj omogućiti studentima da unutar jednog studijskog programa steknu prilično cjelovit uvid u jezično i kulturno bogatstvo u prvom redu Španjolske, a onda i cijelog Pirinejskog poluotoka.

Odlučivši se za ovaj studij, moći ćete učiti spomenute jezike, ali i steći osnovne informacije o drugim jezicima Poluotoka - asturijskom, aragonskom, aranskom i baskijskom. Upoznat ćete i razlike koje se pojavljuju unutar ovih jezika, suživot i konflikte koji proizlaze iz njihovih međusobnih dodira, književnosti koje su na tim jezicima nastale i nastaju, kako na Poluotoku, tako i na američkom kontinentu (ovo se u prvom redu odnosi na kastiljski). No, prije svega naučit ćete govoriti, razumjeti, pisati i čitati ove jezike, odnosno komunicirati na njima, što je, na koncu, ono čemu bi jezici trebali služiti.

Po okončanju preddiplomskog studija, proučavanje jezične, književne i kulturne raznolikosti Pirinejskog poluotoka moguće je nastaviti na diplomskom studiju romanistike, na kojem se, uz opće romanističke kolegije, nudi po šest kolegija iz španjolske, katalonske i galješke lingvistike i književnosti.

Osobe kojima njihova jezična znanja omogućuju da se osjećaju kao kod kuće gotovo u svakom kutku Pirinejskog poluotoka iznimno su rijetke: budite jedna od njih.

STUDIJSKI PROGRAMI

Preddiplomski sveučilišni studij *Španjolski jezik i književnost* **(dvopredmetni)**

Trajanje studija: 6 semestara

Uvjeti upisa na studij: završena četverogodišnja srednja škola i položena državna matura

Kompetencije koje se stječu po završetku studiranja: šest semestara preddiplomskog studija španjolskog jezika i književnosti posvećen je stjecanju znanja i vještina iz studijskog programa neophodnog za profil učitelja španjolskog jezika i književnosti i profil instruktora za drugi iberoromanski jezik koji je obvezan tijekom šest semestara. Studenti stječu znanje drugog jezika (portugalski, galješki ili katalonski). U studentima stječu teorijsko znanje o španjolskoj kulturi i civilizaciji, lingvistici, jeziku i književnosti. Također razvijaju svoje društvene vještine, kao i svijest o važnosti cjeloživotnog učenja. Sva znanja i sposobnosti služe studentima kao osnovu za buduću nastavnu praksu i profesionalni napredak.

Štoviše, studijski program temelji se na obveznim tečajevima koji imaju odgovarajući broj ECTS bodova, a izbor izbornih kolegija omogućuje studentima definiranje specifičnih znanja i vještina koje žele steći u skladu s njihovim osobnim afinitetima prema drugom iberoromanskom jeziku: Portugalski, galješki ili katalonski. Nakon trogodišnjeg studija, studenti dobivaju uvid u španjolsku i iberoromanske kulture i književnosti što im omogućuje da nastave diplomski studij (4. i 5. godina) na polju španjolskih ili iberoromanskih jezika i književnosti ili zapošljavanja na onim radnim mjestima koja zahtijevaju dobro poznavanje španjolskih ili iberoromanskih jezika i književnosti.

Stručni naziv koji se stječe završetkom studija: Prvostupnik španjolskog jezika i književnosti

Popis predmeta po semestrima:

Šifra predmeta	I SEMESTAR	Status	Sati tjedno			ECTS
			P	S	V	
HPD111	Uvod u romansku lingvistiku	O	15	15	0	4
HPD101	Španjolska gramatika 1	O	15	45	60	6
HPD131	Kultura i civilizacija hispanskog svijeta I. Španjolska	O	15	15	15	4
HPD141	Katalonski jezik 1	I	0	0	60	3
HPD161	Portugalski jezik 1	I	0	0	60	3
HPD151	Galješki jezik 1	I	0	0	60	3

HPD171	Španjolski za početnike 1	I	0	0	60	3
	II SEMESTAR					
HPD122	Uvod u studij hispanske književnosti	O	15	15	0	4
HPD102	Španjolska gramatika 2	O	15	45	60	6
HPD132	Kultura i civilizacija hispanskog svijeta II. Hispanska Amerika	O	15	15	15	4
HPD132	Katalonski jezik 2	O	15	15	15	4
HPD142	Portugalski jezik 2	I	0	0	60	3
HPD162	Galješki jezik 2	I	0	0	60	3
HPD152	Španjolski za početnike 2	I	0	0	60	3
	III SEMESTAR					
HPD201	Španjolska gramatika 3	O	15	45	60	6
HPD221	Hispanske književnosti 1	O	30	30	0	8
HPD241	Katalonski jezik 3	I	0	0	60	3
HPD261	Portugalski jezik 3	I	0	0	60	3
HPD251	Galješki jezik 3	I	0	0	60	3
HPD221	Španjolska moderna i postmoderna umjetnost	I	15	15	0	4
HPD222	Latinskoamerički autorski film 20. i 21. st.	I	15	15	0	4
	IV SEMESTAR					
HPD202	Španjolska gramatika 4	O	15	45	60	6
HPD211	Povijest španjolskog jezika	O	30	30	0	8
HPD242	Katalonski jezik 4	I	0	0	60	3
HPD262	Portugalski jezik 4	I	0	0	60	3
HPD252	Galješki jezik 4	I	0	0	60	3
HPD611	Umjetnost performansa	I	15	15	0	4
HDS131	Kinematografija Latinske Amerike	I	15	15	0	4
	V SEMESTAR					
HPD301	Španjolska gramatika 5	O	15	45	60	6
HPD321	Hispanske književnosti 2	O	30	30	0	8
HPD341	Katalonski jezik 5	I	0	0	60	3
HPD361	Portugalski jezik 5	I	0	0	60	3
HPD351	Galješki jezik 5	I	0	0	60	3
HPD221	Španjolska moderna i postmoderna umjetnost	I	15	15	0	4
HPD222	Latinskoamerički autorski film 20. i 21. st.	I	15	15	0	4
	VI SEMESTAR					
HPD302	Španjolska gramatika 6	O	15	45	60	6
HPD333	Završni ispit	O				8
HPD342	Katalonski jezik 6	I	0	0	60	3
HPD362	Portugalski jezik 6	I	0	0	60	3
HPD352	Galješki jezik 6	I	0	0	60	3

HPD611	Umjetnost performansa	I	15	15	0	4
HDS131	Kinematografija Latinske Amerike	I	15	15	0	4

Diplomski sveučilišni studij *Hispanistike- smjer prevoditeljski*
(dvopredmetni)

Trajanje studija: 4 semestra

Uvjeti upisa na studij: Završen preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti

Kompetencije koje se stječu po završetku studiranja:

Diplomski je studij hispanistike (prevoditeljski smjer) plod dugogodišnjeg napora i truda nastavnika i studenata reformiranog PDS španjolskog jezika i književnosti. Njegov je primarni cilj bio omogućiti vertikalnu prohodnost studenata na matičnom sveučilištu, a potom, u skladu s društvenim i tržišnim potrebama, obrazovati stručnjake u području prevoditeljstva. Od budućih se studenata ovoga studija očekuju visoke jezične kompetencije, afinitet prema prevođenju i spremnost za izvršavanjem velikog broja zadataka u relativno kratkom zadanom roku. Upisna kvota omogućuje rad u manjim grupama gdje svaki student ima priliku steći minimum prevoditeljske prakse, što osobito dolazi do izražaja u usmenom prevođenju. Studenti koji dolaze s drugih visokih učilišta polažu razredbeni ispit iz prevoditeljskih kompetencija u oba smjera.

U ukupno 180 nastavnih sati iz obveznog modula Prevoditeljski seminar (I-VI) tijekom četiri semestra studenti stječu potrebnu praksu i usavršavaju jezičnu kompetenciju iz prevođenja sa španjolskog na hrvatski jezik i obratno u pisanom i usmenom obliku (konsekutivno prevođenje i prevođenje šaptom) kako bi po završetku studija bili spremni za tržište rada. Šest prevoditeljskih seminara obuhvaća različita područja: prevođenje općih, novinskih i znanstvenih tekstova, književno prevođenje, prevođenje u turizmu, prevođenje i podslavljanje filmova, stručno prevođenje (sudstvo, medicina, tehničke znanosti) i konsekutivno prevođenje. Osim prevoditeljskih kompetencija, studenti stječu znanja iz hrvatskog jezika (lektura, korektura i redaktura teksta) te vještine računalne obrade teksta i vođenja zabilježki neophodnih za prevoditeljski rad. Na teorijskoj razini, studenti upoznaju osnovne teorijske postavke i suvremene pristupe prevođenju, dodatno produbljuju stečena znanja iz semantike, leksikologije i leksikografije te terminologije i terminografije te stječu kompetencije za samostalno izrađivanje glosara i drugih leksikografskih priručnika.

Strateški su ciljevi prevoditeljskog smjera diplomskog studija hispanistike osiguravanje prevoditeljskog staža tijekom diplomskog studija, dobivanje licence za stručnu obuku te neposredno omogućavanje uvjeta za samostalno obavljanje poslova sudskog tumača, nakon položenog ispita iz poznavanja ustrojstva sudbene vlasti, državne uprave i pravnog nazivlja.

Stručni naziv koji se stječe završetkom diplomskog studija: Magistar španjolskog jezika i književnosti

Popis kolegija po semestrima:

Šifra predmeta	I SEMESTAR	Status	Sati tjedno			ECTS
			P	S	V	
HDS100	Teorije prevođenja	O	15	15	0	4
HDS101	Prevoditeljski seminar 1	O	0	30	0	4
HDS102	Prevoditeljski seminar 2	O	0	30	0	4
HDS113	Lingvistički seminar I	I	0	30	0	3
HDS143	Vježbe prevođenja I: Katalonski	I	0	0	30	3
HDS153	Vježbe prevođenja I: Galješki	I	0	0	30	3
HDS163	Vježbe prevođenja I: Portugalski	I	0	0	30	3
HDS141	Katalonski jezik i književnost I	I	15	15	0	4
HDS151	Galješki jezik i književnost I	I	15	15	0	4
HDS161	Portugalski jezik i književnost I	I	15	15	0	4
	II SEMESTER					
FRT402	Terminologija	O	15	15	0	3
HDS103	Prevoditeljski seminar 3	O	0	30	0	4
HDS104	Prevoditeljski seminar 4	O	0	30	0	4
HDS131	Kinematografija Latinske Amerike	I	15	15	0	4
HDS144	Vježbe prevođenja II: Katalonski	I	0	0	30	3
HDS154	Vježbe prevođenja II: Galješki	I	0	0	30	3
HDS164	Vježbe prevođenja II: Portugalski	I	0	0	30	3
HDS142	Katalonski jezik i književnost II	I	15	15	0	4
HDS152	Galješki jezik i književnost II	I	15	15	0	4
HDS162	Portugalski jezik i književnost II	I	15	15	0	4
	III SEMESTER					
HDS200	Leksikografija	O	15	15	0	4
HDS201	Prevoditeljski seminar 5	O	0	30	0	4
HDS202	Prevoditeljski seminar 6	O	0	30	0	4
HDS123	Književni seminar I	I	0	30	0	3
HDS242	Vježbe prevođenja III: Katalonski	I	0	0	30	3
HDS252	Vježbe prevođenja III: Galješki	I	0	0	30	3
HDS262	Vježbe prevođenja III: Portugalski	I	0	0	30	3
HDS241	Katalonski jezik i književnost III	I	15	15	0	4
HDS251	Galješki jezik i književnost III	I	15	15	0	4
HDS261	Portugalski jezik i književnost III	I	15	15	0	4
	IV SEMESTER					
HDS281	Diplomski rad	O				12
HDS282	Stručna praksa	O	0	0	30	3

Diplomski sveučilišni studij *Hispanistike- pći smjer*
(dvopredmetni)

Trajanje studija: 4 semestra

Uvjeti upisa na studij: Završen preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti

Kompetencije koje se stječu po završetku studiranja: ukupno 180 ECTS bodova iz obveznog modula, Lingvistički i književni seminar (I-III) tijekom četiri semestra studenti stječu potrebnu praksu i usavršavaju jezičnu, književnu i kulturnu kompetenciju na magistarskoj razini. Na teoretskoj razini učenici uče osnovne teorijske postavke i suvremene pristupe lingvistici, literaturi i kulturnim studijama.

Stručni naziv koji se stječe završetkom diplomskog studija: Magistar španjolskog jezika i književnosti

Popis kolegija po semestrima:

Šifra predmeta	I SEMESTAR	Status	Sati tjedno			ECTS
			P	S	V	
HDS111	Hispaniska lingvistika1	O				4
HDS121	Hispaniske književnosti 3	O	15	15	0	4
HDS171	Metodologija znanstvenog istraživanja	O	15	15	0	3
HDS113	Lingvistički seminar 1	I	0	30	0	3
HDS141	Katalonski jezik književnost 1	I	15	15	0	4
HDS151	Galješki jezik i književnost 1	I	15	15	0	4
HDS161	Portugalski jezik i književnost 1	I	15	15	0	4
HPD221	Španjolska moderna i postmoderna umjetnost	I	15	15	0	4
HPD222	Latinskoamerički autorski film 20. i 21. st.	I	15	15	0	4
	II SEMESTER					
HDS112	Hispaniska lingvistika 2	O	15	15	0	4
HDS122	Hispaniske književnosti 4	O	15	15	0	4
HDS131	Kinematografija Latinske Amerike	I	15	15	0	4
HDS142	Katalonski jezik i književnost 2	I	15	15	0	4
HDS152	Galješki jezik i književnost 2	I	15	15	0	4
HDS162	Portugalski jezik i književnost 2	I	15	15	0	4
	III SEMESTER					
HDS211	Hispaniska lingvistika 3	O	15	15	0	4
HDS221	Hispaniske književnosti 5	O	15	15	0	4
HDS123	Književni seminar	I	0	30	0	3

HDS241	Katalonski jezik i književnost 3	I	15	15	0	4
HDS251	Galješki jezik i književnost 3	I	15	15	0	4
HDS261	Portugalski jezik i književnost 3	I	15	15	0	4
	IV SEMESTER	I				
HDS282	Diplomski rad					15